

# Creative Commons Juridisk Lisenstekst

## Navngivelse-Ikkekommersiell-DeLPåSammeVilkår 3.0 Norge

19. feb. 2008

0. Translator's notes, including notes about significant differences between the unported English text and the Norwegian translation are marked with a number in square brackets, followed with a note typeset in red with a pseudo-handwriting type font (such as this one).

In Norwegian copyright law, principles are established, rather than having long lists of categories or eventualities. Where possible, the listing of categories or eventualities in the unported text has been abbreviated to a reference to an established principle in Norwegian copyright law with the same meaning.

In these notes, the term "Norwegian copyright act" and the abbreviation "ÅVL" is used to refer to "Lov om opphavsrett til åndsverk m.v. (åndsverkloven)". This is the primary copyright legislation in Norway. The name of the law translates loosely into "Law regarding author's rights with respect to literary and artistic works"; as there is no word for "copyright" in Norwegian, and the Norwegian word "åndsverk" have the exact same meaning as the Bern Convention term "literary and artistic work".

About typographic conventions: There is no precedence in Norway to use initial capitals to emphasise certain words (such as those defined in section 1, or to use all-caps for disclaimers and warranties). In this Norwegian translation of the license, Norwegian typographic conventions are used.

Creative Commons Corporation er ikke et advokatfirma og tilbyr ikke juridiske tjenester. Bruk [1] av denne lisensen skaper ikke et advokat-klientforhold. Creative Commons tilbyr denne informasjonen som den er. Creative Commons gir ingen garantier for informasjonen som er gitt, og frasier seg ethvert ansvar for skader som følge av dens bruk.

1. In the unported English license the word "distribution" is used, while in the Norwegian version the word "use" is used. There is no intention of changing the original meaning, just to make it clearer that no attorney-client-relationship is created by the use of the license.

### **Lisens**

Frembringelsen (definert nedenfor) tilbys i henhold til betingelsene i denne lisensen [2]. Frembringelsen er beskyttet etter åndsverkloven og/eller annen gjeldende rett [3]. Enhver bruk av frembringelsen ut over det som tillates av lisensen, følger av annen avtale med rettighetshaver eller følger av åndsverkloven eller dennes forskrifter, er forbudt.

Ved å benytte rettighetene til frembringelsen som følger av denne lisensen, aksepterer du å være bundet av lisensens vilkår. Ved dette gir lisensgiveren deg de rettigheter som her er beskrevet under den forutsetning at du godtar lisensens betingelser og vilkår. Ved mislighold av vilkårene i denne lisensen bortfaller alle rettigheter som er gitt deg gjennom denne lisensen. [4]

2. The phrase "this Creative Commons Public License ('CCPL' or 'license')" has been replaced with "this license". This does not change the meaning, but makes the sentence more readable and less verbose. The term "public license" has no direct equivalent in the Norwegian legal system.
3. The phrase "copyright and/or other applicable law" has been replaced with "the Norwegian copyright act and/or other applicable law". The Norwegian legal system has no direct equivalent for the word "copyright" so the Norwegian text refer directly to the Norwegian copyright act ("åndsverkloven").
4. The clause that makes the license void (breach of the license terms) that is expressed in 1(h) and 7(a) is also expressed here, at it is an important aspect of the "contractual" side of the license.

## 1. Definisjoner.

- a. **"Bearbeidelse"** er et åndsverk som er avledet av eller bygger på et annet åndsverk i slik grad at opphavsretten til bearbeidelsen er avhengig av opphavsretten til det åndsverk som er bearbeidet. Eksempler kan være oversettelse av tekst, eller overføring av et åndsverk til en annen litterær eller kunstnerisk form som for eksempel dramatisering eller filmatisering av åndsverk, eller maleri eller fotografisk verk der motivet er et annet åndsverk. For å unngå tvil: For det tilfelle at frembringelsen er et musikkverk, en opptreden, eller et lydopptak, skal synkronisering ("synching") med et filmverk, lysbildefremvisning, eller lignende, betraktes som en bearbeidelse i henhold til denne lisensen.
  - b. **"Samling"** betyr en samling av åndsverk, eller av andre typer frembringelser, der hver frembringelse er inkludert i sin helhet i umodifisert form sammen med ett eller flere andre bidrag, der hvert bidrag utgjør en separat og uavhengig frembringelse i seg selv, som er satt sammen til en kollektiv helhet. En samling vil ikke bli betraktet som en bearbeidelse (definert ovenfor) i henhold til denne lisensen.
  - c. **"Tilgjengeliggjøre"** betyr at eksemplar av frembringelsen frembys for salg, utleie eller utlån, eller på annen måte spres til allmennheten.
  - d. **"Lisenselementer"** betyr følgende grunnleggende lisensegenskaper som er valgt av lisensgiver og merket i tittelen på denne lisensen [5]: Navngivelse (Attribution), Ikkekommersiell (NonCommercial), DelPåSammeVilkår (ShareAlike).
5. A distinct Norwegian translation has been found for the each of the four high-level license elements: *Navngivelse for Attribution, Ikkekommersiell for NonCommercial, IngenBearbeidelse for NoDerivs* (not used by by-nc-sa) and *DelPåSammeVilkår for ShareAlike*. For the avoidance of doubt each translation is followed by the original term in English in brackets.
- e. **"Lisensgiver"** betyr det individ, de individer eller den eller de juridiske personer som tilbyr frembringelsen i henhold til vilkårene for denne lisensen.
  - f. **"Originær rettighetshaver"** [6] betyr, dersom det gjelder åndsverk, det individ eller de individer [7] som har skapt verket; dersom det gjelder andre frembringelser, den eller de individer eller juridiske personer som har skapt frembringelsen og som innehar nærstående rettigheter til frembringelsen i henhold til kap. 5 i åndsverkloven.
6. The phrase "original author" has been replaced by "original rights holder". The unported text mixes author's rights and neighbouring rights by using the word "original author" so that the term covers both the creator of literary and artistic

works; and performers, producers and legal entities that hold neighbouring rights. Only the first is an original *author* according to Norwegian copyright law. See also note 8.

7. Under Norwegian copyright law, corporate authorship is not recognised and only persons (individuals) may create a literary or artistic work (åndsverk). For neighbouring rights, both natural and legal persons may hold rights.
  - g. **“Frembringelse”** [8] betyr det åndsverk som er beskyttet av åndsverkloven og som tilbys i henhold til denne lisensen. I tillegg til åndsverk, som definert av åndsverklovens § 1, omfattes også frembringelser som er beskyttet etter bestemmelsene om nærstående rettigheter (andre rettigheter) slik disse er definert etter åndsverksloven kapittel 5. Dette forutsetter at slike rettigheter er beskyttet av gjeldende lov i din jurisdiksjon.[9]
8. The unreported license text defines the word “Work” to cover both literary and artistic work-rights, and “things” that are protected by so-called neighbouring rights (i.e. performance rights, photographic image rights, broadcast rights, webcasting rights, sui generis rights). In Norwegian copyright law, literary and artistic works rights and neighbouring rights are clearly separated and only literary and artistic works are known as “works”. In Norwegian legal literature a different word (“frembringelse” - “creation”) is used to when referring to both literary and artistic works and other types of creative endeavours. To be consistent with Norwegian legal literature, we use this word to signify the object to be licensed. See also note 6.
9. All neighbouring rights are territorially limited to jurisdictions that implement this type of protection.
  - h. **“Du/deg”** betyr et individ eller en juridisk person som utøver rettigheter i henhold til denne lisensen, som ikke tidligere har misligholdt vilkårene i denne lisensen i relasjon til frembringelsen, eller som har fått en uttrykkelig tillatelse fra lisensgiver til å utøve rettigheter i henhold til denne lisensen til tross for en tidligere mislighold.
  - i. **“Fremføre offentlig”** betyr å tilgjengeliggjøre offentlig eller opptre offentlig med frembringelsen. Som offentlig fremføring regnes også kringkasting eller annen overføring i tråd eller trådløst til allmennheten, herunder når frembringelsen stilles til rådighet på en slik måte at den enkelte selv kan velge tid og sted for tilgang til frembringelsen.
  - j. **“Fremstille eksemplarer”** betyr å fremstille varig eller midlertidig eksemplar av frembringelsen. Som fremstilling av eksemplar regnes også overføring til innretning som kan gjengi frembringelsen.

## 2. Låneregler og avgrensinger [10]

10. Terms such as “fair dealing rights” and “fair use” do not exist in Norwegian copyright law. However, chapter 2 in the Norwegian copyright act, which is known collectively as “lånereglene” (borrowing rights) covers similar ground and by referencing them directly, this connection is made explicit.

Intet i lisensen har som formål å redusere eller begrense lovlig bruk etter gjeldende rett, herunder bruk med grunnlag i lånereglene i åndsverkloven kap. 2 (ÅVL §§ 11-38c).

### 3. Lisensrettigheter

Under vilkårene i denne lisens gir lisensgiver deg herved en global, vederlagsfri, ikke-eksklusiv og tidsubegrenset (i frembringelsens opphavsrettlige vernetid) rett til å utnytte de rettigheter som fremgår av følgende:

- a. å fremstille eksemplarer av frembringelsen, å innarbeide frembringelsen i en eller flere samlinger og å fremstille eksemplarer av frembringelsen som en del av en samling;
- b. å skape og fremstille eksemplarer av bearbeidelser av frembringelsen forutsatt at enhver slik bearbeidelse, inklusive enhver oversettelse i ethvert medium, tar rimelige skritt for å klart merke, markere eller på annen måte identifisere at endringer er gjort i forhold til det opprinnelige frembringelsen. For eksempel kan en oversettelse av et verk bli merket "Det opprinnelige verket er oversatt fra norsk til spansk," eller en endring kan indikeres ved merket "Det opprinnelige verket er blitt endret.";
- c. å tilgjengeliggjøre og fremføre frembringelsen offentlig, herunder også frembringelser som er del av en samling; og,
- d. å tilgjengeliggjøre og fremføre bearbeidelser offentlig.

De ovennevnte rettigheter kan anvendes i alle kjente og fremtidige medier eller formater, enten de er kjent i dag eller senere anvist [11]. De ovennevnte rettigheter inkluderer retten til å foreta slike modifikasjoner som er teknisk sett nødvendige for å utøve disse rettighetene i andre medier og formater. Alle de rettigheter som uttrykkelig ikke er gitt av lisensgiver er herved holdt tilbake, inklusive, men ikke begrenset til, rettigheter beskrevet i punkt 4(f). Dersom lisensgiver innehar databaserettigheter eller lignende i henhold til åndsverklovens § 43 og EUs databasedirektiv, fraskriver lisensgiver seg disse rettigheter [12].

11. *The Norwegian Copyright Act does not disallow transfer of rights for unknown types of use. However, the law has a clause (ÅVL § 39a) that is known as "spesialitetsprinsippet" (the principle of speciality) that says that if there is room for interpretation in an agreement concerning transfer of copyright, the interpretation should be confining rather than expanding. This means that to transfer rights for unknown formats and uses, the agreement must be very clear that such a transfer is intended by the licensor.*

12. *The final paragraph of clause 3 differs from the unported text because it has been amended as outlined in the memos "Version 3.0 CCI affiliate checklist" and "On the treatment of the sui generis database rights in version 3.0 of the Creative Commons licenses" (see also notes 8, 14 and 18).*

### 4. Restriksjoner

Den lisensavtalen som følger av punkt 3 ovenfor er eksplisitt gitt under forutsetning av og begrenset av følgende restriksjoner:

- a. Du kan kun tilgjengeliggjøre og fremføre frembringelsen offentlig når dette skjer under de vilkår som følger av denne lisensen. Du må vedlegge en kopi av, eller en nettadresse (URI, Uniform Resource Identifier) til, denne lisensen hver gang du tilgjengeliggjør eller fremfører frembringelsen offentlig. Du kan ikke tilby eller påby vilkår for frembringelsen, som endrer eller innskrenker lisensens vilkår eller mottakerne i å utøve de rettigheter som mottakeren har i henhold til lisensen. Du kan ikke gi underlisenser til frembringelsen. Du må sikre at alle henvisninger til lisensen og til ansvarsfraskrivelsen gis videre i uendret form når du tilgjengeliggjør eller fremfører frembringelsen offentlig. Når du tilgjengeliggjør eller fremfører frembringelsen offentlig, så kan du ikke utstyre frembringelsen med tekniske beskyttelsesmekanismer som begrenser mottaker i å utøve de rettigheter som følger av

lisensen. Dette punkt 4(a) finner også anvendelse på frembringelsen, når frembringelsen er innarbeidet i en samling, men det er ikke et krav at samlingen, bortsett fra frembringelsen selv, skal være underlagt vilkårene i lisensen. Dersom du skaper en samling, og du mottar beskjed fra en lisensgiver om å slette fra samlingen en bestemt kreditering i henhold til punkt 4(d), så skal en slik beskjed etterkommes i den grad dette er praktisk mulig. Dersom du skaper en bearbeidelse, og du mottar beskjed fra en lisensgiver om å slette fra bearbeidelsen en bestemt kreditering i henhold til punkt 4(d), så skal en slik beskjed etterkommes i den grad dette er praktisk mulig.

- b. Du kan kun tilgjengeliggjøre og fremføre en bearbeidelse offentlig når dette skjer under: (i) de vilkår som følger av denne lisensen; (ii) en senere versjon av denne lisensen med de samme lisenselementer som denne lisensen; (iii) enten "unported" Creative Commons-lisensen eller en Creative Commons-lisens for en annen jurisdiksjon (enten denne eller en senere versjon) som inneholder de samme lisenselementer som denne lisensen (for eksempel Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 US) ("relevant lisens"). Du må vedlegge en kopi av, eller en nettadresse (URI, Uniform Resource Identifier) til, relevant lisens hver gang du tilgjengeliggjør eller fremfører bearbeidelsen offentlig. Du kan ikke tilby eller påby vilkår for bearbeidelsen, som endrer eller innskrenker vilkårene i relevant lisens eller mottakerne i å utøve de rettigheter som mottakeren har i henhold til relevant lisens. Du må sikre at alle henvisninger til relevant lisens og til ansvarsfraskrivelsen gis videre i uendret form når du tilgjengeliggjør eller fremfører bearbeidelsen offentlig. Når du tilgjengeliggjør eller fremfører bearbeidelsen offentlig, så kan du ikke utstyre bearbeidelsen med tekniske beskyttelsesmekanismer som begrenser mottaker i å utøve de rettigheter som følger av relevant lisens. Dette punkt 4(b) finner også anvendelse på bearbeidelsen, når bearbeidelsen er innarbeidet i en samling, men det er ikke et krav at samlingen, bortsett fra bearbeidelsen selv, skal være underlagt vilkårene i relevant lisens.
- c. Du har ikke rett til å utøve noen av de rettigheter, som du gis i overensstemmelse med punkt 3 ovenfor, på en måte som hovedsakelig eller primært er rettet mot å oppnå en kommersiell fordel [13], eller på en måte som tar sikte på å oppnå et privat vederlag i form av penger. Utveksling av frembringelsen i bytte med andre opphavsrettslig beskyttede frembringelser gjennom fildeling eller andre metoder skal ikke betraktes som overtredelse av dette vilkåret, så fremt det ikke skjer noen form for betaling eller annen form for vederlag i samband med utveksling av opphavsrettslig vernede frembringelser.

**13. The Norwegian copyright act § 12 uses the term "ikke-ervervsmessig" (i.e. "not for trade") to refer to certain non-commercial usages. However, it may be that there is some disparity between the usages that is covered by the term "non-commercial" by Creative Commons, and the term "ikke-ervervsmessig" in Norwegian, so we do not use that term in the non-commercial clause to avoid overloading the connotations from that specific term on to the license.**

- d. Dersom du tilgjengeliggjør eller fremfører frembringelsen offentlig eller bearbeidelser av frembringelsen, eller samlinger der frembringelsen inngår, må du, så fremt et krav om sletting i henhold til punkt 4(a) ikke er blitt fremsatt, sikre at samtlige markeringer av opphavsrett ("opphavsrettsnotiser") for frembringelsen bevares inntakt. Dette betyr at du må sørge for, under hensyn til det medium og de midler du benytter å: (i) navngi originær rettighetshaver (eller pseudonym utpekt av originær rettighetshaver) slik god skikk tilsier, dersom dette er angitt, og/eller dersom originær rettighetshaver eller lisensgiver i opphavsrettsnotisen utpeker andre parter (f.eks. sponsorinstitusjoner, forlagsenheter, tidsskrifter) for navngivelse ("parter som skal navngis"), også navngir disse; (ii) oppgir navn eller tittel på frembringelsen, dersom dette er angitt; (iii) oppgir, i den utstrekning det er praktisk mulig, den nettadressen (Uniform Resource Identifier, URI), dersom dette er angitt, som lisensgiver angir skal assosieres med frembringelsen, med mindre nettadressen ikke inneholder noen opphavsrettsnotis; og, (iv) i tråd med punkt 3 (b), dersom det er snakk om en bearbeidelse, en kreditering som identifiserer frembringelsen som benyttes i bearbeidelsen (for eksempel "Fransk oversettelse av verk av originær rettighetshaver" eller "Filmmanuskript basert på verk av originær rettighetshaver"). Kreditering slik som påkrevd i dette punkt 4(d) skal skje i overensstemmelse med god skikk; forutsatt, imidlertid, at for bearbeidelser og samlinger skal kreditering gjøres på minst like

vilkår som andre sammenlignbare og eksisterende krediteringer, slik at dersom alle bidragsytere til bearbeidelsen og samlingen krediteres, skal kreditering gjøres som en del av denne krediteringen og minst like fremtredende som krediteringen av andre bidragsytere. For å unngå tvil: Du kan bare bruke den kreditering som kreves i henhold til dette punkt 4(d) for det formål å navngi på den måten som er angitt ovenfor og, ved å utøve dine rettigheter i følge denne lisensen, så kan du verken implisitt eller eksplisitt fastslå eller implisere noen form for forbindelse med, sponsorskap, aksept eller godkjenning fra originær rettighetshaver, lisensgiver og/eller andre som navngis, uten på forhånd å ha innhentet en separat, uttrykkelig skriftlig tillatelse til dette fra originær rettighetshaver, lisensgiver og/eller andre som navngis.

- e. For å unngå tvil: De restriksjoner som nevnes ovenfor i punkt 4(a), 4(b), 4(c) og 4(d) gjelder ikke for de delene av frembringelsen som ansees å falle inn under definisjonen av "frembringelse" for denne lisensens formål utelukkende fordi de møter kriteriene for vern etter åndsverklovens § 43 og EUs databasedirektiv. [14]

**14. Added as recommended in the memo "On the treatment of the sui generis database rights in version 3.0 of the Creative Commons licenses" (see also notes 8 and 12).**

- f. For å unngå tvil [15]:

- i. **Ikke-fraskrivbar tvangslisens.** Lisensgiver bibeholder de eksklusive rettigheter til å hente ut vederlag for bruk ("royalties") som følger av en lovbestemt eller obligatorisk lisensordning (tvangslisens) som man ikke kan fraskrive seg, som måtte oppstå gjennom handlinger som du foretar under utøvelse av de rettigheter som denne lisensen gir deg.
- ii. **Fraskrivbar tvangslisens.** Lisensgiver bibeholder de eksklusive rettigheter til å hente ut vederlag for bruk ("royalties") som følger av en lovbestemt eller obligatorisk lisensordning (tvangslisens) som man kan fraskrive seg, som måtte oppstå gjennom handlinger som du foretar under utøvelse av de rettigheter som denne lisensen gir deg dersom din utøvelse av disse rettighetene er for formål eller anvendelser som er annet enn ikke-kommersielle som tillatt under punkt 4(c) og for øvrig fraskriver lisensgiver retten til å motta vederlag gjennom slike lisensordninger.
- iii. **Avtalelisens og blankolisens.** Lisensgiver bibeholder retten til å hente ut vederlag for bruk ("royalties"), enten individuelt, eller gjennom en vederlagsorganisasjon eller utpekt agent som administrerer frivillige lisensordninger (avtalelisens), herunder blankolisensordninger, med hjemmel i §§ 36-47 i åndsverkloven (eller tilsvarende i en annen jurisdiksjon), fra handlinger du måtte foreta under utøvelse av de rettigheter som denne lisensen gir deg dersom din utøvelse av disse rettighetene er for et formål eller for anvendelser som er annet enn ikke-kommersielle som tillatt under punkt 4(c).

**15. Section 4(f) has been rewritten to account for Nordic Style extended licenses ("avtalelisens" according to ÅVL §§ 36-37) that allow some "representative" organization approved by the Government to collect for, and issue blanket licenses that are binding for non-members. The text has been revised to make sure that the use of a CC NC-license does not cut off the Licensor from any royalties collected on his behalf for non-commercial use of the Work.**

Paragraphs (i) and (ii) deals with compulsory licenses ("tvangslisens", ÅVL §§ 13a, 17a, that covers uses of works in public examinations and for use by the disabled).

Paragraph (iii) covers the general case where a work is used under a voluntary license scheme ("avtalelisens") as well as certain blanket licenses that Kopinor and TONO issues and which let them collect on behalf of Works created by non-members as well as members.

- g. Med mindre den bruk av verket som det gjelder, er avgrenset etter art og omfang, kan frembringelsen ikke gjøres tilgjengelig for allmennheten på en måte eller i en sammenheng

som er krenkende for opphavsmannens litterære, vitenskapelige eller kunstneriske anseelse eller egenart, eller for verkets anseelse eller egenart. For å unngå tvil: Ideelle rettigheter forblir uberørt av denne lisensen. [16]

16. *The moral rights clause reiterates the Norwegian Copyright act's position on moral rights and also states that the original author's moral rights is not affected by the license. As Norwegian copyright law do no allow the original author to waive moral rights, there are no provisions for waivers or other types of agreement.*

## 5. Garantier og ansvarsfraskrivelse [17]

17. *The text has been abridged. The changes are meant to reflect Norwegian terminology in relation to warranties, disclaimers and limitations of liability. Warranties and disclaimers are in Norwegian licenses presented in general terms and not described in detail. All of the specific terms used in the original English version are covered in the Norwegian version.*

Med mindre annet er gjensidig og skriftlig avtalt mellom partene, tilbyr lisensgiver frembringelsen som den er og gir ingen garantier, verken uttrykkelig eller implisitt om kvalitet, egnethet, inngrep, presisjon, fravær av synlige eller skjulte feil og mangler, eller lignende. Enkelte jurisdiksjoner tillater ikke utelatelsen av implisitte garantier. I så fall gjelder dette ikke for deg.

## 6. Ansvarsbegrensning [17]

Med de unntak som er påkrevd etter gjeldende rett, er ikke lisensgiver i noe tilfelle ansvarlig ovenfor deg for noen skade som oppstår som følge av lisensen eller bruk av frembringelsen, selv om lisensgiver blir gjort oppmerksom på muligheten for slik skade.

## 7. Opphør

- a. Denne lisensen og de rettigheter som følger av den, vil automatisk opphøre ved ethvert brudd fra deg på lisensens vilkår. Enkelpersoner eller juridiske personer som har mottatt bearbeidelser eller samlinger fra deg i henhold til lisensen, vil imidlertid ikke få sine lisenser brakt til opphør forutsatt at disse enkeltpersonene eller juridiske personene fullt ut overholder lisensens vilkår. Punktene 1, 2, 5, 6, 7 og 8 overlever ethvert opphør av denne lisensen.
- b. I overensstemmelse med ovenstående vilkår er denne lisensen tidsubegrenset (i frembringelsens opphavsrettslige vernetid). Uavhengig av det foregående, forbeholder lisensgiver seg likevel retten til å utgi frembringelsen under andre lisensvilkår eller å stoppe distribusjonen av frembringelsen på ethvert tidspunkt. Dette forutsetter imidlertid at ethvert slikt valg ikke vil tjene til å trekke tilbake denne lisensen (eller enhver annen lisens som har vært gitt under vilkårene til denne lisensen). Lisensen gjelder fullt ut med mindre den opphører som nevnt ovenfor.

## 8. Diverse

- a. Hver gang du tilgjengeliggjør eller fremfører frembringelsen eller en samling offentlig, tilbyr lisensgiver mottageren en lisens til frembringelsen på samme vilkår og betingelser som lisensen her er gitt deg.
- b. Hver gang du tilgjengeliggjør eller fremfører en bearbeidelse offentlig, tilbyr lisensgiver mottageren en lisens til det originale frembringelsen på samme vilkår som lisensen her er gitt deg.
- c. Hvis noen av bestemmelsene i lisensen er ugyldige eller ikke er gjennomførbare etter gjeldende rett, skal ikke dette ha innvirkning på gyldigheten eller gjennomførbarheten av

resten av vilkårene i lisensen, og uten videre handling fra partene til denne avtalen, skal en slik bestemmelse bli endret til i den minimale utstrekning som er nødvendig for å gjøre en slik bestemmelse gyldig og gjennomførbar.

- d. En part skal ikke anses for å ha gitt avkall på å gjøre vilkår gjeldende eller å ha tillatt brudd på vilkår i denne lisensen, med mindre dette har skjedd skriftlig og er underskrevet av denne part.
- e. Denne lisensen utgjør helt og holdent avtalen mellom partene for frembringelsen som er lisensiert her. Det foreligger ingen andre underforståtte avtalevilkår eller lignende vedrørende frembringelsen. Lisensgiver skal ikke være bundet av noen ytterligere betingelser som måtte foreligge i noen kommunikasjon fra deg. Denne lisensen kan ikke endres uten en gjensidig skriftlig avtale mellom lisensgiver og deg.
- f. De rettigheter som du får gjennom lisensen, og de frembringelser som lisensen referer til, er formulert ved å bruke terminologien fra "Lov om opphavsrett til åndsverk m.v. (åndsverkloven)", som de øvrige steder i denne lisensen refereres til ved sitt kortnavn "åndsverkloven". [18].

18. A specific reference to "åndsverkloven", which is the primary copyright legislation in Norway, has been added so that we can refer to it when appropriate. Note that while the unported English text refers to the Berne and Rome Conventions, etc. These references have been deleted as requested in the document "Version 3.0 CCI affiliate checklist".

## ***Notis fra Creative Commons***

*Creative Commons er ikke part i denne lisensen, og gir ingen garantier av noen art i forhold til frembringelsen. Creative Commons vil ikke være ansvarlig ovenfor deg eller noen annen for skade som måtte oppstå i samband med lisensen. Uten hensyn til de to (2) foregående setninger, skal Creative Commons, hvis organisasjonen uttrykkelig identifisert seg som lisensgiver, ha alle rettigheter og forpliktelser som lisensgiver.*

*Med unntak for det begrensede formål av å indikere ovenfor offentligheten at frembringelsen er lisensiert under denne lisensen, skal ingen av partene bruke varemerket "Creative Commons" eller andre relaterte varemerker eller logoer uten skriftlig forhåndssamtykke fra Creative Commons. Enhver tillatt bruk skal være i overensstemmelse med de til enhver tid gjeldende retningslinjer fra Creative Commons for bruk av varemerker, som blir publisert på nettstedet til Creative Commons eller på annen måte gjort tilgjengelig på oppfordring fra gang til gang. For å unngå tvil, denne begrensningen på bruk av varemerker utgjør ikke en del av denne lisensen.*

*Creative Commons kan kontaktes på <http://creativecommons.org/>.*